



HAMILTON

THE AMERICAN BRAND SINCE 1892

INSTRUCTION MANUAL

English	2
Français	6
Deutsch	10
Italiano	14
Español	18
Português	22
Nederlands	26
Svenska	30
Türkçe	34
Ελληνικά	38
Русский	42
Česky	46
日本語	50
简体中文	54
繁體中文	58
ไทย	62
עברית	69
العربية	73
Recycling	74
Annexes	78

Congratulations

Hamilton is delighted that you have chosen a timepiece from its collection. You have acquired a small technological marvel that will serve you faithfully for many years. The most advanced technologies were used throughout its manufacture and it underwent stringent controls before it was released for sale.

Movement													
Date	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
Day	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Time	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Manual winding	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Crown													



Quartz movement. The electrical energy provided by the battery causes the quartz in the interior of the watch movement to oscillate 32,768 times per second. This high frequency gives great accuracy. The seconds hand advances in steps.



Mechanical movement. The most traditional of movements in watchmaking is the mechanical movement. To ensure that the watch does not stop, it must be wound regularly – once a day.



Automatic movement. The mechanism of the watch includes an oscillating rotor that winds the main-spring via the motion of your wrist. The running reserve is approximately 42 hours. If necessary, the watch may be rewound manually. With most of our models, the beauty of the inner working of the watch movement can be admired through the transparent case back.

Care and maintenance

Recommendations

Like all micro-mechanical precision instruments, your Hamilton watch should be checked at least once every two years. Entrust your watch only to an authorized Hamilton agent. To keep your watch water-resistant, make sure that its sealing features are tested at every check-up. The water-resistance of your watch is indicated on the case back.

Ex. 3 ATM = 30 meters = 100 feet / 5 ATM = 50 meters = 165 feet / 10 ATM = 100 meters = 330 feet / 20 ATM = 200 meters = 660 feet (page 78)

Five basic rules for maintaining the water-resistance of your watch

1. Have your watch checked regularly.
2. Do not move the crown when you are in water.
3. Rinse off your watch with fresh water after any immersion in seawater.
4. Dry your watch whenever it gets wet.
5. Have your watch checked for water-resistance by an authorized Hamilton agent each time the case is opened.

Adjustments

NB: On certain models the crown is screwed down to guarantee optimal water-resistance. It must be unscrewed to make adjustments. After adjustments make sure it is screwed down again.

Please note that water-resistance is only guaranteed when the crown is screwed down.

Setting the time

1. Pull out the crown completely to position **(p2)**: the seconds hand stops*.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position **(p0)**: the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

* stop seconds according to model

Setting the date and the day

1. Pull out the crown to position **(p1)**.
2. Turn the crown clockwise until the desired **date** is displayed and counterclockwise to display the desired **day**.
3. Push the crown back in completely to position **(p0)**.



Important: Do not leave the crown in position **(p1)** for longer than 20 minutes, as this might interfere with the time function.

Technical information

Running reserve

Indicator for checking the running reserve of your watch.

Elapsed time on the rotating bezel (interior or exterior)

Scale for measuring elapsed time.

1. Turn the bezel clockwise until the arrow points to the minutes hand.
2. The minutes hand will indicate the elapsed time on the graduated scale of the rotating bezel.



E.O.L. function (indication of the end of battery life)

If the seconds hand starts to move in 5-second steps, the battery should be changed by your Hamilton agent.

Félicitations

Hamilton vous remercie d'avoir porté votre choix sur un modèle de sa collection. Vous avez acquis une petite merveille technique qui vous servira fidèlement pendant de longues années. Les techniques les plus avancées ont été appliquées tout au long de sa fabrication et des contrôles très stricts ont précédé sa mise en vente.

Mouvement												
Date	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Jour	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Heure	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Remontage manuel	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Couronne												

Mouvement à quartz. L'énergie électrique de la pile fait osciller le quartz à l'intérieur du mouvement 32768 fois par seconde. Cette fréquence élevée permet une grande précision. L'aiguille des secondes avance par saccades.

Mouvement mécanique. Le mouvement le plus traditionnel dans l'horlogerie est le mouvement mécanique. Afin d'éviter tout arrêt de la montre, elle doit être remontée régulièrement – une fois par jour.

Mouvement automatique. Le mécanisme de la montre est muni d'une masse oscillante qui permet de remonter le ressort grâce aux mouvements de votre poignet. La réserve de marche est d'environ 42 heures. En cas de besoin, la montre peut être remontée manuellement. Pour la plupart de nos modèles, la beauté du mécanisme peut être admirée à travers le fond transparent du boîtier.

Soins et entretien

Recommandations

Votre montre Hamilton, comme toute micromécanique de précision, doit être contrôlée au moins une fois tous les deux ans. Veillez à ne confier votre montre qu'à votre concessionnaire Hamilton. Pour préserver l'étanchéité de votre montre, assurez-vous que ses dispositifs d'étanchéité sont vérifiés lors de chaque contrôle. L'étanchéité de votre montre est indiquée au dos de celle-ci.

Ex: 3 ATM = 30 mètres / 5 ATM = 50 mètres / 10 ATM = 100 mètres / 20 ATM = 200 mètres (page 78)

Cinq règles de base pour préserver l'étanchéité de votre montre

- 1. Faites contrôler régulièrement votre montre.
- 2. Ne touchez pas à la couronne lorsque vous êtes dans l'eau.
- 3. Rincez votre montre avec de l'eau douce après chaque immersion dans de l'eau de mer.
- 4. Séchez votre montre chaque fois qu'elle présente des traces d'humidité.
- 5. Demandez à votre concessionnaire Hamilton de vérifier l'étanchéité de votre montre après toute ouverture du boîtier.

Réglages

N.B. Sur certains modèles la couronne est vissée, cela afin de garantir une étanchéité optimale. Dévissez-la pour accéder aux réglages. Après réglage veillez à la revisser.

Attention, l'étanchéité est seulement garantie lorsque la couronne est vissée.

Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne en position **(p2)**: l'aiguille des secondes stoppe*.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position **(p0)**: l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

* Stop seconde suivant le modèle.

Réglage de la date et du jour

1. Tirez la couronne en position **(p1)**.
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la **date** souhaitée apparaisse.
Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le **jour** souhaité apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position **(p0)**.



Important: Ne laissez pas la couronne en position **(p1)** pendant plus de 20 minutes. Cela peut créer des interférences avec la fonction horaire.

Informations techniques

Réserve de marche

Indicateur permettant de contrôler l'autonomie restante de votre montre.

Temps écoulé sur la lunette rotative (intérieure ou extérieure)

Echelle permettant de mesurer un temps écoulé.

1. Tournez la lunette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche pointe sur l'aiguille des minutes.
2. L'aiguille des minutes indiquera le temps écoulé sur la graduation de la lunette rotative.



Fonction E.O.L. (indicateur de fin de vie de la pile)

Si l'aiguille des secondes avance par saccades de cinq secondes, la pile doit être changée par votre concessionnaire Hamilton.

Herzlichen Glückwunsch

Hamilton beglückwünscht Sie zu Ihrer Wahl einer Uhr aus der Hamilton-Kollektion. Sie haben ein kleines technologisches Wunder erworben, das Ihnen viele Jahre lang treue Dienste erweisen wird. Bei der Herstellung wurden modernste Technologien eingesetzt, und ehe die Uhr für den Verkauf freigegeben wurde, wurde sie strengen Kontrollen unterzogen.

Uhrwerk												
Datum	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Wochentag	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Zeit	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Handaufzug	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Krone												



Quarz-Uhrwerk. Die von der Batterie gelieferte elektrische Energie veranlasst den Quarz Im Innern des Uhrwerks zu einer Oszillation von 32 768 Mal pro Sekunde. Diese hohe Frequenz führt zu höchster Präzision. Der Sekundenzeiger schreitet in Schritten voran.



Mechanisches Uhrwerk. Das mechanische Uhrwerk ist das Uhrwerk mit der größten Tradition in der Uhrenmanufaktur. Um sicherzustellen, dass die Uhr nicht stehen bleibt, muss es regelmäßig – einmal täglich – aufgezogen werden.



Automatisches Uhrwerk. Der Uhrmechanismus beinhaltet einen oszillierenden Rotor, der die Antriebsfeder über die Bewegung Ihres Handgelenks aufzieht. Die Gangreserve beträgt ungefähr 42 Stunden. Falls nötig kann die Uhr manuell aufgezogen werden. Bei den meisten unserer Modelle lässt sich die Schönheit des Innenlebens des funktionierenden Uhrwerks durch die transparente Gehäuserückseite hindurch bewundern.

Pflege und Wartung

Empfehlungen

Wie alle mikromechanischen Geräte sollte auch Ihre Hamilton-Uhr mindestens alle zwei Jahre durchgesehen werden. Vertrauen Sie Ihre Uhr nur einem zugelassenen Hamilton-Vertreter an. Um die Wasserfestigkeit Ihrer Uhr zu erhalten, sollten Sie sich vergewissern, dass die Dichteigenschaften bei jeder Überprüfung getestet werden. Die Wasserfestigkeit Ihrer Uhr ist auf der Gehäuserückseite angezeigt.

Bsp. 3 ATM = 30 Meter = 100 Fuß / 5 ATM = 50 Meter = 165 Fuß / 10 ATM = 100 Meter = 330 Fuß / 20 ATM = 200 Meter = 660 Fuß (Seite 78)

Fünf Grundregeln zum Erhalt der Wasserfestigkeit Ihrer Uhr

1. Lassen Sie Ihre Uhr regelmäßig überprüfen.
2. Betätigen Sie die Krone nicht Im Wasser.
3. Spülen Sie Ihre Uhr nach jedem Salzwasserkontakt mit klarem Wasser ab.
4. Trocknen Sie Ihre Uhr nach jedem Nasswerden ab.
5. Lassen Sie die Wasserfestigkeit Ihrer Uhr bei jedem Öffnen des Gehäuses von einem zugelassenen Hamilton-Vertreter überprüfen.

Einstellungen:

NB: Bei manchen Modellen ist die Krone gespannt, um optimale Wasserfestigkeit zu garantieren. Um Einstellungen vorzunehmen muss sie gelockert werden. Nach der Einstellung sicherstellen, dass sie wieder ganz gespannt ist.

Bitte beachten, dass Wasserfestigkeit nur bei gespannter Krone garantiert wird.

Einstellung der Uhrzeit

1. Krone vollständig in Position **(p2)** herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt*.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht eine einwandfreie Synchronisation mit einem Stundensignal.

* Sekundenzeiger je nach Modell stoppen

Einstellung von Datum und Uhrzeit

1. Krone In Position **(p1)** herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen bis das gewünschte **Datum** angezeigt wird und gegen den Uhrzeigersinn drehen bis der gewünschte **Wochentag** angezeigt wird.
3. Knopf wieder ganz In Position **(p0)** eindrücken.



Wichtig: Krone nicht länger als 20 Minuten In Position **(p1)** lassen, da sonst eine Interferenz mit der Zeitfunktion möglich ist.

Technische Hinweise

Laufzeitreserve

Anzeige zur Überprüfung der Laufzeitreserve Ihrer Uhr.

Verstrichene Zeit auf dem drehbaren Ring (innen oder außen)

Skala zur Messung der verstrichenen Zeit.

1. Ring im Uhrzeigersinn drehen, bis der Pfeil auf den Minutenzeiger zeigt.
2. Der Minutenzeiger zeigt die verstrichene Zeit auf der abgestuften Skala des drehbaren Rings an.

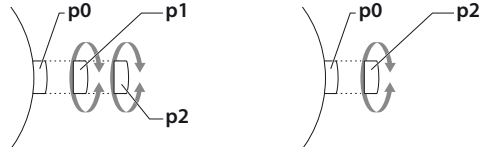


E.O.L. Funktion (Anzeige Ende der Batterielebensdauer)

Wenn der Sekundenzeiger beginnt, sich In 5-Sekunden-Schritten vorwärts zu bewegen, sollte Ihr Hamilton-Vertreter die Batterie austauschen.

Congratulazioni

La Hamilton si congratula con voi per aver scelto un orologio della sua collezione. Avete acquistato una piccola meraviglia tecnologica che continuerà a servirvi fedelmente per molti anni. Durante la sua produzione sono state utilizzate le tecnologie più avanzate ed è stato sottoposto a rigorosi controlli prima di essere rilasciato per la vendita.

Meccanismo												
												
Data	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Giorno	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Ora	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Carica manuale	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Corona												

 **Movimento al quarzo.** L'energia elettrica fornita dalla batteria permette al quarzo situato all'interno del meccanismo dell'orologio di oscillare per 32.768 volte al secondo. Quest'alta frequenza fornisce un'elevata precisione. La lancetta dei secondi avanza a scatti.

 **Movimento meccanico.** Il più tradizionale dei movimenti nella produzione di orologi è il movimento meccanico. Per assicurarsi che l'orologio non si fermi, deve essere caricato regolarmente – una volta al giorno.

 **Movimento automatico.** Il meccanismo dell'orologio include un rotore oscillante che carica la molla principale tramite il movimento del polso. L'autonomia di carica è approssimativamente di 42 ore. Se necessario, l'orologio può essere ricaricato manualmente. Nella maggior parte dei nostri modelli, si può ammirare la bellezza della lavorazione interna del meccanismo dell'orologio attraverso il fondello trasparente.

Cura e manutenzione

Raccomandazioni

Come tutti gli strumenti con micro-meccanica di precisione, il vostro orologio Hamilton dovrebbe essere controllato almeno una volta ogni due anni. Affidate il vostro orologio solamente ad un concessionario Hamilton autorizzato. Per mantenere impermeabile il vostro orologio, assicuratevi che le sue caratteristiche di sigillatura siano testate ad ogni controllo. L'impermeabilità del vostro orologio è indicata sul fondello.

Es. 3 ATM = 30 metri = 100 piedi / 5 ATM = 50 metri = 165 piedi / 10 ATM = 100 metri = 330 piedi / 20 ATM = 200 metri = 660 piedi (pagina 78)

Cinque norme di base per mantenere l'impermeabilità del vostro orologio

1. Fate controllare regolarmente il vostro orologio.
2. Non rimuovete la corona mentre vi trovate nell'acqua.
3. Risciacquate il vostro orologio con acqua fredda dopo ogni immersione in acqua di mare.
4. Asciugate il vostro orologio ogni volta che si bagna.
5. Fate controllare l'impermeabilità del vostro orologio da un concessionario autorizzato Hamilton ogni volta che la cassa viene aperta.

Regolazione

NB: In certi modelli la corona è avvitata per garantire un'impermeabilità ideale. Per effettuare le regolazioni deve essere svitata. Dopo le regolazioni assicuratevi che venga riavvitata nuovamente.

Vogliate notare che l'impermeabilità è garantita solamente quando la corona è avvitata.

Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona in posizione **(p2)**: la lancetta dei secondi si ferma *.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserire perfettamente la corona in posizione **(p0)**: la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, permettendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

* i secondi si fermano dipendentemente dal modello

Regolazione della data e del giorno

1. Estrarre la corona in posizione **(p1)**.
2. Ruotare la corona in senso orario fino a visualizzare la **data** desiderata e in senso antiorario per visualizzare il **giorno** desiderato.
3. Reinserire perfettamente la corona in posizione **(p0)**.



Importante: Non lasciare la corona in posizione **(p1)** per più di 20 minuti, poiché ciò può interferire con la funzione orario.

Informazioni tecniche

Autonomia di carica

Indicatore per il controllo dell'autonomia di carica del vostro orologio.

Tempo trascorso sulla lunetta rotante (interna o esterna)

Scala per la misurazione del tempo trascorso.

1. Ruotate la lunetta in senso orario finché la freccia indica la lancetta dei secondi.
2. La lancetta dei minuti indicherà il tempo trascorso sulla scala graduata della lunetta rotante.



Funzione E.O.L. (Indicazione del termine della vita della batteria)

Se la lancetta dei secondi inizia a muoversi a scatti di 5 secondi, la batteria deve essere sostituita dal vostro agente Hamilton.

Felicidades

Hamilton se complace de que haya elegido un modelo de su colección. Ha adquirido una pequeña maravilla tecnológica que le servirá fielmente durante muchos años. Las tecnologías más avanzadas han sido utilizadas en la fabricación de su reloj sometiéndolo a los más estrictos controles antes de su puesta a la venta.

Movimiento												
Fecha	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Día	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Hora	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Cuerda manual	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Corona												



Movimiento de cuarzo. La energía eléctrica proporcionada por la pila hace que el cuarzo del interior del movimiento del reloj tenga un movimiento que oscile 32,768 veces por segundo. Esta elevada frecuencia proporciona una gran precisión. El segundero avanza por pasos.



Movimiento mecánico. El movimiento más tradicional en la realización de relojes es el movimiento mecánico. Para asegurar que el reloj no se detenga, se le debe dar cuerda con regularidad – una vez al día.



Movimiento automático. El mecanismo del reloj incluye un rotor oscilante que hace girar el resorte principal mediante el movimiento de su muñeca. La reserva de cuerda es de unas 42 horas. Si fuera necesario, se le puede dar cuerda al reloj de forma manual. En la mayoría de nuestros modelos, la belleza del mecanismo interno del movimiento del reloj puede admirarse a través del fondo transparente de la caja.

Cuidado y mantenimiento

Recomendaciones

Como cualquier instrumento de micro precisión, su reloj Hamilton debe ser revisado, al menos, una vez cada dos años. Confíe su reloj únicamente a un agente autorizado Hamilton. Para conservar la resistencia al agua de su reloj, asegúrese de que las características de estanqueidad se verifiquen en cada revisión. La resistencia al agua de su reloj se indica en la parte posterior de la caja.

Ej.: 3 ATM = 30 metros = 100 pies / 5 ATM = 50 metros = 165 pies / 10 ATM = 100 metros = 330 pies / 20 ATM = 200 metros = 660 pies (página 78)

Cinco reglas básicas para el mantenimiento de la resistencia al agua de su reloj

1. Revise su reloj con regularidad.
2. No mueva la corona cuando se encuentre en el agua.
3. Enjuague su reloj con agua dulce después de bañarse en el mar.
4. Seque su reloj cada vez que se humedezca.
5. Haga que un agente autorizado Hamilton revise la resistencia al agua de su reloj cada vez que se abra la caja.

Ajustes

Nota: En algunos modelos, la corona se enrosca para garantizar una resistencia al agua óptima. Debe ser desenroscada para realizar los ajustes. Cuando haya finalizado los ajustes, asegúrese de volver a enroscarla.

Tenga en cuenta que la resistencia al agua sólo se garantiza cuando la corona está enroscada.

Ajuste de la hora

1. Tire de la corona completamente hasta la posición **(p2)**: El segundero se detendrá*.
2. Ajuste la hora girando la corona en la dirección deseada.
3. Vuelva a pulsar la corona completamente hasta la posición **(p0)**: El segundero se accionará de nuevo permitiendo una perfecta sincronización con la señal horaria.

*detenga el segundero según el modelo.

Ajuste de la fecha y del día

1. Tire de la corona completamente hasta la posición **(p1)**.
2. Gire la corona en sentido horario hasta que aparezca la **fecha** deseada y en sentido anti-horario para mostrar el **día** deseado.
3. Vuelva a pulsar la corona completamente hasta la posición **(p0)**.



Importante: No deje la corona en la posición **(p1)** más de 20 minutos, ya que podría interferir con la función de cronometraje.

Información técnica

Reserva de cuerda

Indicador para comprobar la reserva de cuerda de su reloj.

Tiempo transcurrido en el bisel rotatorio (interior o exterior)

Escala para la medición del tiempo transcurrido.

1. Gire el bisel en sentido horario hasta que la aguja indique el minutero.
2. El minutero indicará el tiempo transcurrido en la escala graduada del bisel rotatorio.



Función E.O.L. (indica que la pila está agotada)

Si el segundero comienza a moverse en pasos de 5 segundos, su agente Hamilton deberá cambiar la pila.

Parabéns!

Acaba de adquirir uma peça de relojoaria da coleção da Hamilton. Esta pequena maravilha da tecnologia estará fielmente ao seu serviço por longos anos. Durante a sua concepção, foram utilizadas as tecnologias mais avançadas e, antes de ser colocada à venda, foi submetida aos controlos mais rigorosos.

Mecanismo												
Data	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Dia	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Hora	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Corda manual	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Coroa												



Mecanismo de quartzo. A energia eléctrica da pilha faz oscilar o quartzo no interior do mecanismo 32.768 vezes por segundo. Esta elevada frequência permite uma enorme precisão. O ponteiro dos segundos avança aos passos.



Mecanismo automático. O mecanismo mais tradicionalmente utilizado na relojoaria é o mecanismo mecânico. Para que o relógio não pare, tem de lhe dar corda regularmente – uma vez por dia.



Mecanismo automático. O mecanismo do relógio inclui um rotor oscilante que faz girar a mola mestra pelo movimento do seu pulso. A reserva de marcha é de aproximadamente 42 horas. Se necessário, a corda do relógio pode ser manualmente restabelecida. Na maioria dos nossos modelos, a beleza interna do mecanismo do relógio pode ser apreciada através da base da caixa com fundo à vista.

Cuidados e manutenção

Recomendações

À semelhança de todos os outros instrumentos de precisão micro-mecânicos, o seu relógio Hamilton deve ser submetido a um serviço de manutenção de dois em dois anos. O seu relógio deverá ser confiado exclusivamente a um Agente Autorizado Hamilton. De modo a preservar a estanqueidade do seu relógio, certifique-se que as juntas são verificadas a cada manutenção.

A resistência à água do seu relógio está indicada nas costas do mesmo.

Ex.: 3 ATM = 30 metros = 100 pés / 5 ATM = 50 metros = 165 pés / 10 ATM = 100 metros = 330 pés / 20 ATM = 200 metros = 660 pés (página 78)

Cinco regras básicas para preservar a estanqueidade do seu relógio:

1. Mandar verificar o seu relógio regularmente.
2. Não manipule a coroa quando se encontra na água.
3. Depois de um banho de mar, passe o seu relógio por água doce.
4. Seque o seu relógio sempre que este fique molhado.
5. Mandar verificar a resistência à água do seu relógio num Agente Autorizado Hamilton, cada vez que a sua caixa é aberta.

Acertos

NOTA: Em determinados modelos, a coroa é aparafusada para garantir uma resistência à água otimizada. Para os acertos, esta tem de ser desapertada. Depois dos acertos, certifique-se que esta é novamente aparafusada.

Note que a resistência à água só pode ser garantida quando a coroa está aparafusada.

Acerto da hora

1. Puxe completamente a coroa para a posição **(p2)**: o ponteiro dos segundos pára*.
2. Acerte a hora rodando a coroa no sentido desejado.
3. Empurre a coroa completamente para a posição **(p0)**: o ponteiro dos segundos reinicia a sua marcha, possibilitando uma sincronização perfeita com um sinal horário.

* param os segundos consoante o modelo

Acerto da data e do dia

1. Puxe a coroa para a posição **(p1)**.
2. Faça girar a coroa no sentido dos ponteiros do relógio até que a **data** pretendida seja exibida e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para exibir o **dia** pretendido.
3. Empurre a coroa completamente para a posição **(p0)**.



Importante: Não deixe a coroa na posição **(p1)** por mais de 20 minutos, pois tal pode interferir com a função horária.

Informações técnicas

Reserva de marcha

Indicador para verificar a reserva de marcha do seu relógio.

Tempo decorrido na luneta giratória (interior ou exterior)

Escala para medição do tempo decorrido.

1. Faça girar a luneta no sentido dos ponteiros do relógio até que a seta indique o ponteiro dos minutos.
2. O ponteiro dos minutos indicará o tempo decorrido na escala graduada da luneta giratória.



Função E.O.L. (indicação de pilha morta)

Quando o ponteiro dos segundos começa a mover-se em passos de 5 segundos, a pilha tem de ser substituída pelo seu agente Hamilton.

Gefeliciteerd

Hamilton is bijzonder blij dat u een uurwerk uit haar collectie heeft aangeschaft. U bent nu in het bezit van een klein technologisch wonder dat u jarenlang trouw zal dienen. Tijdens het fabricatieproces is van de meest geavanceerde technologieën gebruik gemaakt en het horloge is aan strenge controles onderworpen voordat het op de markt werd gebracht.

Beweging													
Datum	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
Dag	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Tijd	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Opwinden	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Kroon													



Kwartsbeweging. De elektrische energie van de batterij laat de kwarts aan de binnenkant van het uurwerk 32.768 keer per seconde trillen. Deze hoge frequentie zorgt voor een grote precisie. De secondewijzer gaat in schokken vooruit.



Mechanische beweging. De meest traditionele beweging in de uurwerkindustrie is de mechanische beweging. Om te voorkomen dat het horloge stil komt te staan moet het één keer per dag worden opgewonden.



Automatische beweging. Het mechanisme van het horloge omvat een oscillerende rotor die de hoofdveer door middel van polsbewegingen opwindt. De gangreserve is ongeveer 42 uur. Indien nodig kan het horloge met de hand worden opgewonden. Bij de meeste modellen kan de schoonheid van het binnenwerk van de beweging van het horloge dankzij de transparante achterkant worden bewonderd.

Verzorging en onderhoud

Aanbevelingen

Zoals alle micromechanische precisie instrumenten dient uw Hamilton horloge tenminste één keer in de twee jaar te worden nagekeken. Vertrouw uw horloge alleen aan een erkende Hamilton dealer toe. U dient erop toe te zien dat de waterbestendigheid van uw horloge bij elke controle wordt getest.

De waterbestendigheid van uw horloge wordt op de achterkant van de horlogekast aangegeven.

Vb. 3 ATM = 30 meter = 100 voet/5 ATM = 50 meter = 165 voet/10 ATM = 100 meter = 330 voet/20 ATM = 200 meter = 660 voet (pagina 78)

Vijf basisregels voor het behoud van de waterbestendigheid van uw horloge.

1. Laat uw horloge regelmatig controleren.
2. Draai de stelkroon niet als u zich in het water bevindt.
3. Spoel uw horloge met helder water af wanneer u uit zee komt.
4. Droog uw horloge altijd af als het nat is.
5. Laat de waterbestendigheid van uw horloge elke keer dat de kast wordt geopend, door een erkende Hamilton dealer controleren.

Instellingen

NB: Op sommige modellen is de kroon vast geschroefd voor een optimale waterbestendigheid. Deze dient u los te schroeven voor de instellingen. Zorg er na het instellen voor dat u de kroon weer vastschroeft.

Let op: de waterbestendigheid is alleen gewaarborgd als de kroon is vastgeschroefd.

Instellen van de tijd

1. Trek de kroon geheel uit tot stand **(p2)**: de secondewijzer stopt*.
2. Stel de tijd in door de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Duw de kroon geheel terug in stand **(p0)**: de secondewijzer start opnieuw en maakt een perfecte synchronisatie met een tijdssignaal mogelijk.

* stop seconde afhankelijk van model

Instellen van de dag en de datum

1. Trek de kroon uit tot stand **(p1)**.
2. Draai de kroon in de richting van de klok tot de gewenste **datum** verschijnt en tegen de klok in tot de gewenste **dag** verschijnt.
3. Duw de kroon geheel terug in stand **(p0)**.



Belangrijk: Laat de kroon niet langer dan 20 minuten in stand **(p1)** omdat dit tot interferentie met de tijdfunctie kan leiden.

Technische informatie

Gangreserve

Indicator om de gangreserve van uw horloge te controleren.

Verstreken tijd op de draaibare ring (binnen of buiten).

Schaal voor het meten van de verstreken tijd.

1. Draai de ring in de richting van de klok tot de pijl de minutenwijzer aanwijst.
2. De minutenwijzer geeft de verstreken tijd aan op de graduatie van de draaibare ring.



E.O.L. functie (indicator einde levensduur batterij)

Als de secondewijzer in schokken van 5 seconden vooruit gaat, dient de batterij door uw Hamilton dealer te worden vervangen.

Grattis

Hamilton gläder sig åt att du har valt en klocka ur denna kollektion. Du har köpt ett litet tekniskt underverk som kommer att tjäna dig troget i många år. Under hela dess tillverkning användes de mest avancerade teknologierna och den gick igenom stränga kontroller innan den släpptes för försäljning.

Urverk													
Datum	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
Veckodag	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Tid	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Manuell uppdragning	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Krona													



Kvartsurverk. Den elektriska energi som batteriet ger gör att kvartsen i klockans inre svänger 32,768 gånger i sekunden. Denna höga frekvens ger gångsäkerhet. Sekundvisaren rör sig stegvis.



Mekaniskt urverk. Den mest traditionella mekanismen vid klocktillverkning är det mekaniska urverket. För att se till att klockan inte stannar måste man dra upp den regelbundet – en gång om dagen.



Automatiskt urverk. I klockans mekanism ingår en oscillerande rotor som drar upp fjädern med hjälp av dina handleds rörelser. Gångreserven är omkring 42 timmar. Om så krävs kan klockan dras upp för hand. I de flesta av våra modeller kan man beundra skönheten i urverkets inre funktion genom den genomskinliga baksidan.

Vård och underhåll

Rekommendationer

Som alla mikromekaniska precisionsinstrument bör din Hamiltonklocka lämnas in för kontroll minst vartannat år. Anförtro endast din klocka åt en auktoriserad återförsäljare av Hamilton. För att bevara klockans vattentätethet bör du kontrollera att förseglingen testas vid varje kontroll.

Klockans vattentäthetsvärden anges på baksidan.

Exempel: 3 ATM = 30 meter = 100 fot / 5 ATM = 50 meters = 165 fot / 10 ATM = 100 meter = 330 fot / 20 ATM = 200 meters = 660 fot (sidan 78)

Fem grundregler för att bevara klockans vattentäthet

1. Lämna regelbundet in klockan för kontroll.
2. Rör inte kronan när du är i vattnet.
3. Skölj klockan med sötvatten varje gång den doppats i havsvatten.
4. Torka klockan när den blir våt.
5. Lämna in klockan för kontroll av vattentätheten till en auktoriserad återförsäljare för Hamilton varje gång höljet har öppnats.

Inställning

OBS: På en del modeller är kronan nedskruvad för att garantera optimal vattentätighet. Den måste skruvas upp för att klockan skall kunna ställas. Se till att den skruvas ned när inställningen är klar.

Märk att vattentätheten endast är garanterad när kronan är nedskruvad.

Tidsinställning

1. Dra ut kronan helt till position (**p2**): sekundvisaren stannar.*
2. Ställ in tiden genom att vrida kronan i önskad riktning.
3. Skjut tillbaka kronan helt till position (**p0**): sekundvisaren startar igen, vilket medger perfekt synkronisering med tidsignalen.

* sekundstopp efter modell

Inställning av datum och veckodag

1. Dra ut kronan till position (**p1**).
2. Vrid kronan medsols tills önskat **datum** visas och motsols för att ställa in önskad **veckodag**.
3. Skjut in kronan helt igen till position (**p0**).



Viktigt: Lämna inte kronan i position (**p1**) längre än 20 minuter, eftersom det kan påverka tidsfunktionen.

Teknisk information

Gångreserv

Indikator för att kontrollera klockans gångreserv.

Tidmätning med klockans roterande bezel (inre eller yttre)

Skala för att mäta gången tid.

1. Vrid klockans bezel medsols till pilen pekar på minutvisaren.
2. Minutvisaren visar gången tid på den garderade skalan på klockans roterande bezel.



E.O.L.-funktion (indikation på urladdat batteri)

Om sekundvisaren börjar röra fem sekunder i taget, bör batteriet bytas av din återförsäljare av Hamilton.

Tebrıklar

Hamilton koleksiyonundan bir saat seçmeniz bizi çok mutlu etti. Size uzun yıllar sadakatle hizmet edecek küçük bir teknoloji haritası edindiniz. Bu kol saati en yeni teknolojiler kullanılarak üretilmiş ve satışa sunulmadan önce sıkı kontrollerden geçirilmiştir.

Mekanizma													
Tarih	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
Güm	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Saat	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Elle kurma	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Ayar kolu													



Quartz mekanizması. Pilin sağladığı enerji kol saatinin içindeki mekanizmanın saniyede 32.768 kez titreşmesini sağlar. Bu yüksek frekans büyük bir dakiklik sağlar. Saniye iğnesi adımlarla ilerler.



Mekanik düzenek. Saat yapımındaki en geleneksel mekanizma mekanik düzenektir. Saatin durmamasını sağlamak için, mekanik düzenek düzenli aralıklarla – günde bir kez kurulmalıdır.



Otomatik mekanizma. Saatin mekanizmasında, saatin ana yayını kolunuzun hareketiyle kuran titreşimli bir rotor bulunur. Saatin otonom çalışma süresi yaklaşık 42 saattir. Gerekirse, saat yeniden kurulabilir. Modellerimizin çoğunda, saatin iç mekanizması saydam arka kasa sayesinde hayranlıkla izlenebilir.

Bakım

Öneriler

Tüm hassas mikro, mekanik cihazlar gibi, Hamilton kol saatinizin de en az iki yılda bir kontrol edilmesi gerekir. Kol saatinizi yalnızca yetkili bir Hamilton bayiine emanet edin. Saatinizin su sızdırmazlığını korumak için, her kontrolde sızdırmazlık özelliklerinin test edildiğinden emin olun.

Kol saatinizin su-direnci arka kapağında belirtilir.

Örn: 3 ATM = 30 metre = 100 feet / 5 ATM = 50 metre = 165 feet / 10 ATM = 100 metre = 330 feet / 20 ATM = 200 metre = 660 feet (sayfa 78)

Saatinizin su direncini korumak için beş temel kural

1. Saatinizi düzenli olarak kontrol ettirin.
2. Sudayken ayar kolunu hareket ettirmeyin.
3. Deniz suyuyla her temas ettiğinde, temiz suyla durulayın.
4. Saatiniz her ıslandığında kurutun.
5. Saatinizin kasası her açıldığında yetkili bir Hamilton bayiine sızdırmazlığını kontrol ettirin.

Ayarlar

Not: Bazı modellerde optimum su sızdırmazlığı sağlamak için kol sonuna kadar vidalanır. Ayar yapabilmek için açılması gerekir. Ayar yapıldıktan sonra yeniden sıkılması gerekir.

Lütfen dikkat: Su direnci yalnızca kol sonuna kadar sıkılmışsa garanti edilir.

Saatin ayarlanması

1. Ayar kolunu **(p2)** konumuna kadar çekin: saniye iğnesi duracaktır*.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Kolu **(p0)** konumuna sonuna kadar geri itin: saniye kolu yeniden başlayarak, bir zaman sinyaliyle mükemmel bir şekilde senkronize olacaktır.

* saniye iğnesi her modelde durmayabilir.

Tarih ve saati ayarlama

1. Ayar kolunu **(p1)** konumuna kadar çekin.
2. Ayar kolunu saat yönüne çevirerek istediğiniz **tarihi** ve saat yönünün tersine çevirerek istediğiniz **günü** görün.
3. Kolu **(p0)** konumuna sonuna kadar geri itin.



Önemli: Ayar kolunu **(p1)** konumunda 20 dakikadan uzun bırakmayın, aksi takdirde saat fonksiyonuyla karışabilir.

Teknik bilgiler

Otonom çalışma süresi

Saatinizin kurulmadan ne kadar çalışabileceğini belirten gösterge.

(iç veya dış) döner bezel üzerinde geçen süre

Geçen süreyi ölçme cetveli.

1. Bezeli ok dakika iğnesini gösterene kadar saat yönünde çevirin.
2. Dakika iğnesi (yelkovan) döner bezelin derecelerinde geçen süreyi belirtecektir.



E.O.L. fonksiyonu (pil ömrü bitme göstergesi)

Saniye iğnesi 5 saniyelik adımlarla hareket etmeye başlarsa, pilin Hamilton bayiiniz tarafından değiştirilmesi gerekir.

Συγχαρητήρια

Η Hamilton εκφράζει την μεγάλη χαρά της που διαλέξατε ένα ρολόι από την συλλογή της. Έχετε αποκτήσει ένα μικρό τεχνολογικό θαύμα που θα σας υπηρετήσει πιστά για πολλά χρόνια. Σε όλες τις φάσεις της κατασκευής του χρησιμοποιήθηκαν οι πλέον προηγμένες τεχνολογίες υποβλήθηκε δε τους αυστηρότερους ελέγχους πριν βγεί στην αγορά.

Μηχανισμός													
Ημερομηνία	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
Ημέρα	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Ωρα	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Χειροκίνητο κούρδισμα	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Κορώνα													



Μηχανισμός λειτουργίας με χαλαζία. Η ηλεκτρική ενέργεια που παρέχεται από τη μπαταρία κάνει τον χαλαζία στο εσωτερικό του μηχανισμού λειτουργίας του ρολογιού να ταλαντεύεται 32.768 φορές το δευτερόλεπτο. Αυτή η υψηλή συχνότητα παρέχει μεγάλη ακρίβεια. Ο δείκτης των δευτερολέπτων προχωρεί κατά βήματα.



Μηχανικός μηχανισμός λειτουργίας. Ο πλέον παραδοσιακός μηχανισμός λειτουργίας στην ωρολογοποιία είναι ο μηχανικός μηχανισμός λειτουργίας. Για να μην σταματήσει το ρολόι πρέπει να κουρδίζεται τακτικά – μία φορά την ημέρα.



Μηχανισμός αυτόματης κίνησης. Ο μηχανισμός του ρολογιού περιλαμβάνει έναν ταλαντευόμενο ρότορα που κουρδίζει το κύριο ελατήριο με την κίνηση του καρπού σας. Το απόθεμα λειτουργίας είναι περίπου 42 ώρες. Εάν χρειαστεί, το ρολόι μπορεί να ξανακουρδιστεί με το χέρι. Στα περισσότερα από τα μοντέλα, την ομορφιά της εσωτερικής λειτουργίας του ρολογιού μπορείτε να την θαυμάσετε μέσα από τη διαφανή πλάτη της κάσας.

Φροντίδα και συντήρηση

Συστάσεις

Όπως όλα τα μικρο-μηχανικά όργανα ακριβείας, το ρολόι Hamilton θα πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μια φορά κάθε δύο χρόνια. Να εμπιστεύεστε το ρολόι σας μόνο σε εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Hamilton. Για να παραμείνει το ρολόι σας αδιάβροχο, βεβαιωθείτε ότι σε κάθε έλεγχο υποβάλλεται σε δοκιμές το σύστημα αδιαβροχοποίησης.

Η στεγανότητα του ρολογιού σας αναφέρεται στην πίσω πλευρά του.

Παράδειγμα: 3 ATM = 30 μέτρα = 100 πόδια / 5 ATM = 50 μέτρα = 165 πόδια / 10 ATM = 100 μέτρα = 330 πόδια / 20 ATM = 200 μέτρα = 660 πόδια (σελίδα 78)

Πέντε βασικοί κανόνες για να διατηρήσετε το ρολόι σας αδιάβροχο

- Δίνετε το ρολόι σας τακτικά για έλεγχο.
- Μην κινείτε την κορώνα όταν είστε μέσα στο νερό.
- Ξεπλένετε το ρολόι σας με καθαρό νερό μετά από κάθε επαφή του με το θαλασσινό νερό.
- Στεγνώνετε το ρολόι σας κάθε φορά που βρέχεται.
- Δίνετε το ρολόι σας για έλεγχο αδιαβροχοποίησης σε ένα εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Hamilton κάθε φορά που ανοίγεται η κάσα του.

Ρυθμίσεις

Σημαντική σημείωση: Σε ορισμένα μοντέλα η κορώνα είναι τελείως βιδωμένη ώστε να εξασφαλίζεται άριστη στεγανότητα. Πρέπει να ξεβιδωθεί προκειμένου να γίνουν ρυθμίσεις. Μετά τις ρυθμίσεις βεβαιωθείτε ότι βιδώθηκε πάλι τελείως.

Παρακαλούμε σημειώστε ότι η στεγανότητα εξασφαλίζεται μόνον όταν η κορώνα είναι τελείως βιδωμένη.

Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως την κορώνα στην θέση **(p2)**: ο δείκτης των δευτερολέπτων σταματάει.*
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα προς την επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα πλήρως πίσω στην θέση της **(p0)**: ο δείκτης των δευτερολέπτων ξαναεκκινάει, επιτυγχάνοντας τέλειο συγχρονισμό με το σήμα της ώρας.

* σταματά τα δευτερόλεπτα ανάλογα με το μοντέλο

Ρύθμιση ημερομηνίας και ημέρας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα στην θέση **(p1)**.
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή **ημερομηνία** και κατά φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή **ημέρα**.
3. Πιέστε την κορώνα πλήρως πίσω στη θέση της **(p0)**.



Προσοχή: Μην αφήνετε την κορώνα στην θέση **(p1)** για περισσότερο από 20 λεπτά, διότι αυτό μπορεί να επηρεάσει την λειτουργία της ώρας.

Τεχνικές πληροφορίες

Εφεδρεία λειτουργίας

Δείκτης ελέγχου της εφεδρείας λειτουργίας του ρολογιού σας.

Παρερχόμενος χρόνος στην στρεφόμενη στεφάνη (εσωτερικό ή εξωτερικό)

Κλίμακα μέτρησης του παρερχόμενου χρόνου.

1. Στρέψτε την στεφάνη κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να δείξει το βέλος προς τον δείκτη των πρώτων λεπτών.
2. Ο δείκτης των πρώτων λεπτών θα δείχνει τον χρόνο που παρήλθε στην βαθμολογημένη κλίμακα της στρεφόμενης στεφάνης.



Λειτουργία πέρατος ζωής μπαταρίας (ένδειξη πέρατος ζωής μπαταρίας)

Εάν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται κατά βήματα των 5 δευτερολέπτων, η μπαταρία θα πρέπει να αλλάχθει από τον αντιπρόσωπό σας της Hamilton.

Поздравляем

Фирма Hamilton благодарит вас за то, что вы выбрали модель из её коллекции. Вы приобрели маленькое чудо техники, которое будет верно служить вам долгие годы. При изготовлении часов использовались самые передовые технологии, и перед выпуском в продажу часы прошли строгий контроль.

Механизм													
Дата	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
День недели	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
Время	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Ручной завод	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Заводная головка													



Кварцевый механизм. Электрическая энергия батареек заставляет кварц, находящийся внутри механизма, колебаться с частотой 32768 раз в секунду. Столь высокая частота позволяет обеспечить большую точность. Секундная стрелка движется толчками.



Механический механизм. Самым традиционным часовым механизмом является механический механизм. Чтобы часы не остановились, его необходимо периодически заводить – один раз в день.



Автоматический механизм. Механизм часов снабжён колеблющимся ротором, который позволяет заводить пружину за счёт движений вашего запястья. Запас хода составляет примерно 42 часа. При необходимости часы можно завести вручную. В большинстве наших моделей можно любоваться красотой механизма через прозрачную заднюю крышку корпуса.

Уход и обслуживание

Рекомендации

Как и любые микромеханические прецизионные приборы, часы Hamilton необходимо проверять хотя бы раз в два года. Доверяйте проверку ваших часов только уполномоченным сервисным центрам фирмы Hamilton. Для поддержания водостойкости часов необходимо каждый раз проверять элементы, обеспечивающие их герметичность.

Предел водостойкости ваших часов указан на задней крышке.

Пример: 3 атмосферы = глубина 30 метров / 5 атмосфер = 50 метров / 10 атмосфер = 100 метров / 20 атмосфер = 200 метров (стр. 78)

Пять основных правил, которые необходимо соблюдать для сохранения герметичности ваших часов

1. Регулярно проверяйте ваши часы в сервисном центре.
2. Не трогайте заводную головку, когда вы в воде.
3. Каждый раз после купания в море ополаскивайте ваши часы пресной водой.
4. Всегда вытирайте часы насухо, если на них попадает вода.
5. Проверяйте ваши часы на герметичность в уполномоченном сервисном центре фирмы Hamilton каждый раз после того, как открывался корпус.

Регулировки

Примечание. На некоторых моделях заводная головка завинчивается, чтобы обеспечивалась оптимальная герметичность. Чтобы произвести регулировки, головку необходимо отвинтить. Выполнив регулировки, не забудьте завинтить заводную головку.

Внимание: Герметичность гарантируется, только если головка завинчена.

Установка времени

1. Вытяните заводную головку полностью, установив её в положение **(p2)**. Секундная стрелка остановится.*
2. Поставьте время, поворачивая головку в нужном направлении.
3. Полностью утопите головку, вернув её в положение **(p0)**: секундная стрелка начнёт двигаться, и в этот момент вы можете выполнить синхронизацию по сигналу точного времени.

* Остановка секундной стрелки зависит от модели.

Установка даты и дня недели

1. Вытяните головку, установив её в положение **(p1)**.
2. Поворачивайте головку по часовой стрелке, пока не появится нужная **дата**. Поворачивайте головку против часовой стрелки, пока не появится нужный **день недели**.
3. Полностью утопите головку, вернув её в положение **(p0)**.



Внимание: Не оставляйте головку в положении **(p1)** более, чем на 20 минут. Это может повлиять на работу часового механизма.

Технические сведения

Запас хода

Имеется индикатор, по которому можно видеть оставшийся запас хода часов.

Прошедшее время по поворотному безелю (внутреннему или наружному)

Имеется шкала, по которой можно измерять прошедшее время.

1. Поверните безель по часовой стрелке таким образом, чтобы метка на безеле встала напротив минутной стрелки.
2. Минутная стрелка будет указывать прошедшее время на шкале поворотного безеля.



Функция E.O.L. (индикатор разрядки батарейки)

Если секундная стрелка начинает двигаться толчками по пять секунд, вам необходимо заменить батарейку, обратившись в уполномоченный сервисный центр фирмы Hamilton.

Blahopřejeme

Hamilton vám děkuje, že jste si vybral hodinky z jeho kolekce. Získal jste malý technický zázrak, který vám bude věrně sloužit po mnoho let. Během celé výroby byly použity nejnovější technologie a uvedení na trh předcházely velice přísné kontroly.

Pohyb												
Datum	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
Den	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
Hodina	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
Ruční natahování	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
Korunka												



Pohyb zajišťovaný křemenem (quartz). Elektrická energie, kterou dodává baterie, rozkmitá křemen uvnitř hodinek 32 768krát za vteřinu. Tato vysoká frekvence zajišťuje vysokou přesnost. Vteřinová ručička se pohybuje trhavým pohybem.



Mechanický pohyb. Nejtradičnějším pohybem v hodinářství je pohyb mechanický. Aby se hodinky nezastavily, je nutné je pravidelně natahovat – jedenkrát denně.



Automatický pohyb. Mechanismus hodinek zahrnuje kmitavý rotor, jenž natahuje hlavní pero pohybem vašeho zápěstí. Rezerva chodu je přibližně 42 hodin. V případě potřeby lze hodinky natáhnout ručně. U většiny našich modelů lze obdivovat krásu hodinkových mechanismů přes průhledné spodní dno pouzdra.

Péče a údržba

Doporučení

Hodinky Hamilton musí být jako každý přesný mikromechanický přístroj nejméně jednou za dva roky zkontrolovány. Své hodinky svěťte pouze autorizovanému prodejci společnosti Hamilton. Kvůli zachování vodotěsnosti vašich hodinek si ověřte, že bude při každé kontrole zkontrolováno i jejich těsnění.

Míra těsnosti vašich hodinek je uvedena na zadní části pouzdra.

Př.: 3 ATM = 30 metrů / 5 ATM = 50 metrů / 10 ATM = 100 metrů / 20 ATM = 200 metrů (strana 78)

Pět základních pravidel pro zachování vodotěsnosti vašich hodinek

1. Nechejte si své hodinky pravidelně zkontrolovat.
2. Pokud jste ve vodě, nedotýkejte se korunky.
3. Po každém ponoření do mořské vody hodinky opláchněte ve studené sladké vodě.
4. Pokaždé, když jsou hodinky vlhké, je osušte.
5. Požádejte autorizovaného prodejce Hamilton o kontrolu těsnosti hodinek po každém otevření pouzdra.

Seřízení

Pozn.: U některých modelů je korunka kvůli zachování optimální vodotěsnosti přišroubovaná. Chcete-li hodinky seřídít, odšroubujte ji. Po seřízení ji opět přišroubujte zpět.

Pozor: Vodotěsnost je zaručená jen, pokud je korunka přišroubovaná.

Nastavení času

1. Vytáhněte korunku do koncové polohy (**p2**): vteřinová ručička se zastaví*.
2. Nastavte správný čas otáčením korunky v požadovaném směru.
3. Korunku zasuňte zpět do polohy (**p0**): vteřinová ručička se dá znovu do pohybu a umožní dokonalou synchronizaci s časovým signálem.

* Vteřinové ručičky podle jednotlivých modelů

Nastavení data a dne

1. Vytáhněte korunku do polohy (**p1**).
2. Otáčejte korunkou ve směru hodinových ručiček, dokud se neobjeví požadované **datum**. Otáčejte korunkou proti směru hodinových ručiček, dokud se neobjeví požadovaný **den**.
3. Korunku zasuňte zpět do polohy (**p0**).



Důležité: Nenechávejte korunku v poloze (**p1**) po dobu více než 20 minut. Mohlo by docházet ke zkrácení s hodinovou funkcí.

Technické informace

Rezerva chodu

Ukazatel umožňující kontrolu rezervy chodu vašich hodinek.

Uplynulý čas na otočném kroužku (vnitřním nebo vnějším)

Stupnice umožňující měřit uplynulý čas.

1. Otáčejte kroužkem ve směru hodinových ručiček, dokud šipka neukazuje na minutovou ručičku.
2. Hodinová ručička ukáže na stupních otočného kroužku uplynulý čas.



Funkce E.O.L. (ukazatel konec životnosti baterie)

Pokud se začne vteřinová ručička pohybovat v pětivteřinových skocích, je nutné nechat u autorizovaného prodejce společnosti Hamilton vyměnit baterii.

はじめに

このたびは Hamilton の製品をお買い上げいただきありがとうございました。この時計を長い間で愛用いただくため、適切なメンテナンスをお奨めいたします。当社の製品はその製造工程に最先端技術が駆使され、販売前には厳重な品質管理が施されています。

ムーブメント													
日付	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
曜日	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
時刻	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
手巻き	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
リユーズ													



クォーツムーブメント。電池による電流がムーブメント内部のクォーツを 1 秒間に 32,768 回振動させます。この高い振動数がこの上ない精密さをもたらし、秒針は正確に作動します。



メカニカルウォッチ。時計製造における最も伝統的なムーブメントがメカニカルムーブメントです。時計がつねに作動し続けるためには、ゼンマイを定期的に（一日一回）巻き上げる必要があります。



自動巻きムーブメント。手首の動きで内部のローターが回転し、ゼンマイを巻き上げるシステムになっています。ゼンマイが完全に巻き上げられた状態であれば最大約 42 時間作動し続けます。必要の場合は、手でゼンマイを巻くこともできます。当社のウォッチはほとんどのケースがシースルーバックとなっていますので、美しいムーブメントをご覧いただくことができます。

お手入れとメンテナンス

点検のお奨め

お買い上げいただきました Hamilton の製品は、他のあらゆる精密機器と同様、最低でも 2 年に 1 度点検されることをお奨めいたします。点検の際には必ず Hamilton の正規販売店または公認のサービスセンターへご依頼ください。また点検の際には併せて耐水機能の検査もさせていただきます。

耐水性能は裏蓋に表示されています。

例：3 気圧 = 30 メートル = 100 フィート / 5 気圧 = 50 メートル = 165 フィート / 10 気圧 = 100 メートル = 330 フィート / 20 気圧 = 200 メートル = 660 フィート (78 ページ)

耐水性を保つための 5 つの基本事項

1. 定期的に耐水検査を受けてください。
2. 水中ではリユーズを操作しないでください。
3. 海水に浸した後は、真水でそっとすすいでください。
4. 時計を濡らした後は、よく乾かしてください。
5. 裏蓋を開けた際には必ず Hamilton の正規販売店または公認のサービスセンターで耐水検査を受けてください。

セッティング

注意：耐水性を最大限に保持するため、いくつかのモデルではリューズがロックされています。時刻や日付などを修正する際にはリューズのロックを解除してください。修正後はリューズを再びロックしてください。

耐水性はリューズがロックされている場合にのみ有効ですのでご注意ください。

時刻の修正

1. リューズを（p2）の位置まで引き出します：秒針がストップします*。
2. リューズをお好きな方向に回しながら時刻を修正します。
3. リューズを（p0）の位置までしっかりとプッシュします：タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

* モデルにより異なります

日付と曜日の修正

1. リューズを（p1）の位置まで引き出します。
2. 日付はリューズを時計回りに回しながら、曜日はリューズを反時計回りに回しながら修正します。
3. リューズを（p0）の位置までしっかりとプッシュします。



注意：時計の正常な機能を害する恐れがありますので、リューズを 20 分以上（p1）の位置に引き出したままにしないようご注意ください。

テクニカルインフォメーション

パワーリザーブ

時計のパワーリザーブ表示

回転式ベゼル（インナーまたはアウター）を使ったタイム計測

タイム計測用スケール

1. 分針を示すまでベゼルの時計方向に回します。
2. 分針が回転式ベゼル上に経過時間を表示します。



E.O.L.機能（電池交換を知らせる表示）

秒針が 5 秒刻みに動き出した場合は Hamilton の正規販売店または公認のサービスセンターで電池を交換してください。

祝贺您

Hamilton 欣喜地看到您选择了手表珍藏中之精品。您已经享受到了这小小科技奇迹为您长年所提供的可靠服务。其生产商全面应用最尖端的技术，并且在出厂销售前进行了严格的质量控制检验。

机芯												
日期	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
星期	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
时间	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
手动上弦	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
表冠												



石英机芯。 电池提供的电能使手表内部机芯石英做每秒 32,768 次的振动。这种高频率保障了极高的精确性。秒针有条不紊地前进。



机械机芯。 手表生产时，采用的最传统的机芯是机械机芯。为确保手表不会停止运转，必须按时上弦 - 每天都要这样。



自动机芯。 手表的这种机制包括一个通过您手腕运动就能够上紧主发条的振动盘。 这种走时能够持续约 42 小时。 如果需要的话，也许需要手动再次上紧手表发条。 我们大多数型号的手表，都可以通过透明的背面表壳，欣赏到手表工作时奇妙的内部机制。

保养和维护

建议

像所有的微型机械精密仪器一样，您的 Hamilton 手表需要至少每两年检查一次。请将您的手表只交付给授权的 Hamilton 代理商。为保障您手表的防水性能，请在每次检查时都要确保检验其密封性。

背面有关于您手表防水性能的说明。

例如： 3 ATM = 30 米 = 100 英尺 / 5 ATM = 50 米 = 165 英尺 / 10 ATM = 100 米 = 330 英尺 / 20 ATM = 200 米 = 660 尺 (第 78 页)

保障您手表防水性能五个基本原则!

- 1. 定期检查您的手表。
- 2. 当您身处水中时，不要移动表冠。
- 3. 对浸泡过海水的手表用清水进行冲洗。
- 4. 当手表湿了以后，将其晾干。
- 5. 每当打开表壳后，请授权的 Hamilton 代理商，对手表进行防水检验。

调节

注意：某些型号的表冠是压紧固定好的，以确保最佳的防水性能。必须要松开它以便进行调节。调节后确保它被再次固定好。
请注意只有当表冠固定好以后，才能确保防水性能。

设置时间

1. 彻底拔出表冠至位置 **(p2)**：秒针停止转动 *。
2. 往需要的方向转动表冠来调整时间。
3. 将表冠完全压回至位置 **(p0)**：秒针又会开始转动，使其与时间信号精确地同步。

* 根据型号不同，决定秒针是否停止

设置日期和星期

1. 将表冠拔至位置 **(p1)**。
2. 逆时针方向转动表冠直至出现想要的 **日期**，顺时针转动直至出现想要的 **星期**。
3. 将表冠完全压回至位置 **(p0)**。



重要事项：不要让表冠在位置 **(p1)** 处停留超过 20 分钟，这样有可能妨碍计时功能。

技术信息

运行时间储备

检查您手表的运行时间储备指示器。

旋转表圈（内圈或外圈）上已经逝去的时间

测量已经逝去的时间刻度。

1. 顺时针方向转动表圈，直至箭头指向分针。
2. 分针将会随着旋转外圈刻度的变化，显示流逝的时间。



E.O.L. 功能 (电池电量用完指示)

如果秒针每过 5 秒才移动一次，说明应该请您的 Hamilton 代理商为您更换电池了。

祝賀您

Hamilton 欣喜地看到您選擇了手表珍藏中之精品。您已經享受到了這小小科技奇跡為您長年所提供的可靠服務。其生產商全面應用最尖端的技術，並且在出廠銷售前進行了嚴格的品質控制檢驗。

機芯												
日期	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1
星期	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	p1
時間	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
手動上弦	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0
表冠												

 **石英機芯。**電池提供的電能使手表內部機芯石英做每秒 32,768 次的振動。這種高頻率保障了極高的精確性。秒針有條不紊地前進。

 **機械機芯。**手表生產時，採用的最傳統的機芯是機械機芯。為確保手表不會停止運轉，必須按時上弦 – 每天都要這樣。

 **自動機芯。**手表的這種機制包括一個通過您手腕運動就能夠上緊主發條的振動盤。這種走時能夠持續約 42 小時。如果需要的話，也許需要手動再次上緊手表發條。我們大多數型號的手表，都可以通過透明的背面表殼，欣賞到手表工作時奇妙的內部機制。

保養和維護

建議

像所有的微型機械精密儀器一樣，您的 Hamilton 手表需要至少每兩年檢查一次。請將您的手表只交付給授權的 Hamilton 代理商。為保障您手表的防水性能，請在每次檢查時都要確保檢驗其密封性。

背面有關於您手表防水性能的說明。
例如：3 ATM = 30 米 = 100 英尺 / 5 ATM = 50 米 = 165 英尺 / 10 ATM = 100 米 = 330 英尺 / 20 ATM = 200 米 = 660 尺 (第 78 頁)

保障您手表防水性能的五個基本原則

- 1. 定期檢查您的手表。
- 2. 當您身處水中時，不要移動表冠。
- 3. 對浸泡過海水的手表用清水進行沖洗。
- 4. 當手表濕了以後，將其晾乾。
- 5. 每當打開表殼後，請授權的 Hamilton 代理商，對您的手表進行防水檢驗。

調節

注意：某些型號的表冠是壓緊固定好的，以確保最佳的防水性能。必須要鬆開它以便進行調節。調節後確保它被再次固定好。

請注意只有當表冠固定好以後，才能確保防水性能。

設置時間

1. 徹底拔出表冠至位置 **(p2)**：秒針停止轉動*。
2. 往需要的方向轉動表冠來調整時間。
3. 將表冠完全壓回至位置 **(p0)**：秒針又會開始轉動，使其與時間信號精確地同步。

* 根據型號不同，決定秒針是否停止

設置日期和星期

1. 將表冠拔至位置 **(p1)**。
2. 逆時針方向轉動表冠直至出現想要的**日期**，順時針轉動直至出現想要的**星期**。
3. 將表冠完全壓回至位置 **(p0)**。



重要事項：不要讓表冠在位置 **(p1)** 處停留超過 20 分鐘，這樣有可能妨礙計時功能。

技術資訊

運行時間儲備

檢查您手表的運行時間儲備指示器。

旋轉表圈（內圈或外圈）上已經逝去的時間

測量已經逝去的時間刻度。

1. 順時針方向轉動表圈，直至箭頭指向分針。
2. 分針將會隨著旋轉外圈刻度的變化，顯示流逝的時間。



E.O.L. 功能 (電池電量用完指示)

如果秒針每過 5 秒才移動一次，說明應該請您的 Hamilton 代理商為您更換電池了。

ขอแสดงความยินดี

Hamilton ขอแสดงความยินดีที่ท่านได้ตัดสินใจครอบครองนาฬิกาข้อมือจากคอลเลกชันของเรา นาฬิกาข้อมือชั้นเอกของเราจะอยู่เคียงคู่คุณตราบนานเท่านาน ผลิตภัณฑ์ชิ้นนี้ได้รับการผลิตด้วยเทคโนโลยีอันล้ำสมัยและผ่านขั้นตอนการผลิตและควบคุมคุณภาพอย่างพิถีพิถันก่อนออกวางจำหน่าย

การเคลื่อนไหว (การเดินของนาฬิกา)													
วันที่	-	-	-	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	p1
วัน	-	-	-	-	p1	p1	-	-	-	-	-	-	p1
เวลา	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
นาฬิกาที่ต้อง? ใช้การหมุนลาน (ไม่ใช้ระบบอัตโนมัติ)	-	-	-	-	-	-	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
ปุ่มตั้งเวลา													



การเคลื่อนไหวโดยระบบควอทซ์. พลังงานไฟฟ้าที่ได้จากแบตเตอรี่ทำให้ควอทซ์ที่อยู่ภายในส่วนที่ทำงานเกี่ยวกับการเคลื่อนไหวของนาฬิกาหมุนโดยประมาณ 32,768 ครั้งต่อวินาที โดยที่ ความถี่ ในการเคลื่อนไหวในระดับสูงทำให้เกิดความเที่ยงตรงเป็นอย่างมาก โดยเข็มนาฬิกาจะเดินล่วงหน้าอย่างเป็นระบบ



การเคลื่อนไหวโดยระบบกลไก ระบบการเคลื่อนไหวแต่ดั้งเดิมที่ผู้ผลิตนาฬิกานำมาใช้ในการผลิตก็คือการเคลื่อนไหวโดยใช้กลไกในการทำงาน เพื่อให้แน่ใจว่านาฬิกาจะไม่หยุดเดินจะต้องหมุนลานวันละหนึ่งครั้งอย่างสม่ำเสมอ



การเคลื่อนไหวโดยระบบอัตโนมัติ ระบบกลไกการทำงานของนาฬิกา รวมทั้งตัวหมุนที่หมุนลานตัวหลักของนาฬิกาโดยผ่านการเคลื่อนไหวของข้อมือคุณ การทำงานโดยประมาณใช้เวลา 42 ชั่วโมง ถ้าว่าเป็นคุณอาจจะต้องใช้ข้อมือหมุนลานเอง โดยโมเดลที่เป็นผลิตภัณฑ์ของเราเน้นส่วนมากนั้น คุณสามารถชื่นชมความสวยงามของการทำงานของนาฬิกาภายในได้ผ่านฝาหลังที่โปร่งใสมองเห็นได้

การบำรุงรักษา

คำแนะนำ

เช่นเดียวกับอุปกรณ์ที่ใช้กลไกชิ้นเล็กๆทั่วไปนาฬิกา Hamilton ของคุณจะควรได้รับการตรวจเช็คอย่างน้อยหนึ่งครั้งในรอบสองปี ทั้งนี้หน้าปัดของคุณควรได้รับการตรวจเช็คโดยตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งอย่างเป็นทางการจาก Hamilton เท่านั้น และเพื่อที่จะรักษาคุณสมบัติการกันน้ำของนาฬิกาให้ทำการเช็คระบบการกันน้ำเข้าด้วยทุกครั้งที่มีการตรวจเช็คนาฬิกา

ระบบการกันน้ำของนาฬิกาคุณจะระบุที่ด้านหลังของฝาครอบนาฬิกา

ตัวอย่างเช่น 3 ATM = 30 เมตร = 100 ฟุต / 5 ATM = 50 เมตร = 165 ฟุต / 10 ATM = 100 เมตร = 330 ฟุต / 20 ATM = 200 เมตร = 660 ฟุต (หน้า 78)

ข้อพึงระวังห้าข้อในการรักษาประสิทธิภาพในคุณสมบัติการกันน้ำของนาฬิกาของคุณ

1. ตรวจเช็คนาฬิกาของคุณอย่างสม่ำเสมอ
2. อย่าเอาที่ครอบออกเมื่อคุณอยู่ในน้ำ
3. ทำความสะอาดนาฬิกาของคุณด้วยน้ำสะอาดทุกครั้งทั้งนาฬิกาและในน้ำทะเล
4. เช็คนาฬิกาให้แห้งทุกครั้งที่ยกน้ำ
5. นำนาฬิกาคุณไปตรวจสอบคุณสมบัติการกันน้ำกับตัวแทนที่ได้รับอนุญาตอย่างเป็นทางการจากHamilton ทุกครั้งที่มีการตรวจเช็ค

การปรับเปลี่ยน

หมายเหตุ : นาฬิกาในบางรุ่นปุ่มตั้งเวลาได้รับการซ่อนเพื่อที่จะทำให้เกิดประสิทธิภาพสูงสุดในการกันน้ำ ปุ่มตั้งเวลาควรที่จะต้องคลายล็อคเพื่อที่จะทำการปรับหลังจากที่ปรับแล้วต้องแน่ใจว่าล็อคถูกไขให้แน่นเหมือนเดิม
กรุณารับทราบว่า การปรับประกันคุณสมบัติการกันน้ำของนาฬิกา นั้นจะมีผลบังคับใช้ก็ต่อเมื่อล็อคของปุ่มตั้งเวลานั้นได้ซ่อนติดแน่นเหมือนในเริ่มแรก

การตั้งเวลา

1. ดึงปุ่มตั้งเวลาออกมาจนสุดไปจนถึง (p2): เข็มวินาทีจะหยุดเดิน*
2. ตั้งเวลาโดยหมุนปุ่มตั้งเวลาไปในทิศทางที่ต้องการ
3. ดันปุ่มตั้งเวลากลับไปสู่ตำแหน่งเดิมที่ (p0): เข็มวินาทีจะทำงานอีกครั้ง จะทำให้เกิดการทำงานที่สอดคล้องกับการบอกเวลา

* การหยุดเข็มวินาทีขึ้นอยู่กับรุ่นของนาฬิกา

การตั้งวันที่และวัน

1. ดึงปุ่มตั้งเวลาไปยังตำแหน่ง (p1).
2. หมุนปุ่มตามเข็มนาฬิกาไปจนถึงวันที่ที่ต้องการและหมุนทวนเข็มนาฬิกาไปจนถึงวันที่ต้องการ
3. ดันปุ่มตั้งเวลากลับไปสู่ตำแหน่งเดิม (p0).



สิ่งที่สำคัญ: อย่าปล่อยให้ปุ่มตั้งเวลาอยู่ที่ตำแหน่ง (p1) นานเกินกว่า 20 นาที เพราะอาจส่งผลให้ระบบเวลารวน

ข้อมูลทางเทคนิค

การรักษาการทำงานที่ถูกต้อง

ให้ระบุเกี่ยวกับการตรวจเช็คการทำงานของนาฬิกาของคุณ

เวลาที่เกินในการหมุนของหนามเดย (ข้างในหรือข้างนอก)

สเกลในการบอกเวลาที่เกิน.

1. หมุนหนามเดยตามเข็มนาฬิกาจนกระทั่งชี้ไปที่เข็มนาฬิกา
2. เข็มนาฬิกาจะขึ้นบอกเวลาที่เกินไปของสเกลที่แบ่งเป็นระดับของการหมุนหนามเดย



ฟังก์ชัน E.O.L. (ตัวบอกการหมดอายุของแบตเตอรี่)

ถ้าเข็มวินาทีเริ่มเดินไปที่ระดับของ 5 วินาที ต่อการเคลื่อนไหวหนึ่งครั้ง คุณควรที่จะเปลี่ยนแบตเตอรี่ ณ ร้านตัวแทนจำหน่ายอย่างเป็นทางการของ Hamilton

הערה: בדגמים מסוימים הכתר מוכנס פנימה כדי להבטיח עמידות אופטימלית למים. יש למשוך את הבורג כדי לבצע את הכונונים. לאחר הכונון, וודא הכנסת הבורג פנימה.
שים לב שהעמידות למים מובטחת אך ורק כשהכתר מוכנס פנימה.

כוונון השעה

1. משוך את הכתר כולו למצב **(p2)**: מחוג השניות נעצר*.
2. כוון את השעה על-ידי סיבוב הכתר בכיוון הרצוי.
3. דחוף את הכתר בחזרה פנימה למצב **(p0)**: מחוג השניות מתחיל שוב לנוע ומאפשר סינכרוניזציה מלאה עם אות הזמן.
* עצירת שניות – בהתאם לדגם

כוונון התאריך והיום

1. משוך את הכתר למצב **(p1)**.
2. סובב את הכתר בכיוון מחוגי השעון עד שיוצג התאריך הרצוי, ונגד כיוון השעון כדי להציג את היום הרצוי.
3. דחוף את הכתר בחזרה פנימה למצב **(p0)**.

 חשוב: אל תשאיר את הכתר במצב **(p1)** יותר מ-20 דקות, כי הדבר עלול לשבש את פונקציית הזמן.

עתודת ריצה

מחוון לבדיקת עתודת הריצה של השעון.

זמן שחלף על מסגרת מסתובבת (פנימית או חיצונית)

סרגל למדידת הזמן שחלף.

1. סובב את המסגרת בכיוון מחוגי השעון עד שהחץ יצביע על מחוג הדקות.
2. מחוג הדקות יצביע על הזמן שחלף על סרגל השניות של המסגרת המסתובבת.



פונקציית **E.O.L.** (ציון סוף חיי הסוללה)

אם מחוג השניות מתחיל לנוע בשלבים של 5 שניות, סימן שיש להחליף את הסוללה אצל סוכן מורשה של Hamilton.

Hamilton שמחה שבחרת שעון מתוך האוסף שלה. רכשת פלא טכנולוגי קטן שישרת אותך נאמנה במשך שנים ארוכות. כדי לייצר עשינו שימוש בטכנולוגיות המתקדמות ביותר והוא עבר בדיקות קפדניות לפני שהוצא למכירה.

תנועה												
תאריך	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1	p1
יום	p1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
שעה	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
מתיחה ידנית	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
כתר												



תנועת קווארץ. האנרגיה החשמלית שמספקת הסוללה גורמת לקווארץ שבתוך השעון להתנייד **32.768** פעמים בשניה. התדירות הגבוהה מבטיחה את הדיוק שלו. מחוג השניות מתקדם בשלבים.



תנועה מכנית. התנועה המסורתית בייצור שעונים היא התנועה המכנית. כדי להבטיח שהשעון לא ייעצר, חובה למתוח אותו – פעם ביום.



תנועה אוטומטית. מנגנון השעון כולל מנוע מתנייד שמותח את הקפיץ הראשי באמצעות תנועת פרק היד. עתודת הריצה היא של כ- **42** שעות. במידת הנחוץ ניתן למתוח את השעון באופן ידני. ברוב הדגמים שלנו, ניתן לראות את היופי של תנועת השעון דרך המכסה השקוף של המארז שלו.

טיפול ותחזוקה.

המלצות

בדומה לכל המכשירים המיקרו-מכניים המדויקים, יש למסור את שעון Hamilton לבדיקה לפחות פעם בשנתיים. מסור את השעון לסוכן מורשה של Hamilton בלבד. כדי לשמור על עמידות השעון במים, וודא שבנדק גם האיטום שלו. פרטי עמידות השעון במים רשומים על המארז שלו.

לדוגמה: 3 אטמ = 30 מטר = 100 רגל / 5 אטמ = 50 מטר = 165 רגל / 10 אטמ = 100 מטר = 330 רגל / 20 אטמ = 200 מטר = 660 רגל (עמוד 78)

חמישה כללים בסיסיים לשמירה על איטום השעון

1. מסור את השעון לבדיקה באופן סדיר.
2. אל תזיז את הכתר כשאתה במים.
3. שטוף את השעון במים מתוקים לאחר כל טבילה במים.
4. יבש את השעון כל אימת שהוא נרטב.
5. מסור את השעון לבדיקת איטום אצל סוכן מורשה של Hamilton בכל פעם שהמארז שלו נפתח.

ملاحظة: يكون التاج في بعض الموديلات مشدوداً لضمان المقاومة المثلى للماء، ولإجراء عمليات الضبط. لا بد من حله، لكن احرص بعد انتهائك من عمليات الضبط على شده من جديد.
الرجاء ملاحظة أن مقاومة الساعة للماء لا تكون مضمونة إلا والتاج مشدود.

ضبط الوقت

١. اسحب التاج بالكامل إلى الوضع (p2): فيتوقف عقرب الثواني*.
 ٢. اضبط الوقت بإدارة التاج إلى الوضع المطلوب.
 ٣. أعد التاج إلى وضعه الأول (p0) دافعاً إياه بالكامل إلى هذا الوضع: فيعود عقرب الثواني إلى الحركة، ما يتيح المزامنة التامة للساعة مع ساعة ضبط الوقت.
- * يكون توقف عقرب الثواني حسب الموديل.

ضبط التاريخ واليوم

١. اسحب التاج إلى الوضع (p1).
٢. أدر التاج في اتجاه دوران عقارب الساعة لإظهار التاريخ المطلوب وفي عكس اتجاه دوران عقارب الساعة لإظهار اليوم المطلوب.
٣. أعد التاج إلى وضعه الأول (p0) دافعاً إياه بالكامل إلى هذا الوضع.



هام: لا تترك التاج في الوضع (p1) لأكثر من ٢٠ دقيقة، لأن ذلك قد يتداخل مع وظيفة التوقيت.

احتياطي التشغيل

هو مؤشر يتيح لك معرفة ما تبقى في ساعتك من احتياطي تشغيل.

الزمن المنقضي على الإطار الدوار (الداخلي أو الخارجي)

هو تدرج لقياس للزمن المنقضي.

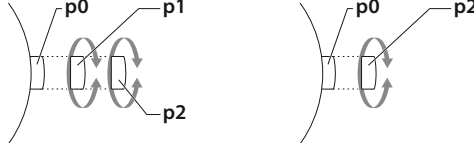
١. أدر الإطار الدوار في اتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يشير السهم إلى عقرب الدقائق.
٢. فيكون الزمن المنقضي هو ما يشير إليه عقرب الدقائق على تدرج الإطار الدوار.



وظيفة E.O.L. (الإشارة إلى انتهاء عمر البطارية)

إذا بدأ عقرب الثواني يقفز خمس ثوان فخمسة. يجب عندئذ تغيير البطارية لدى وكيل Hamilton.

يسر Hamilton أنكم اخترتم إحدى ساعاتها. لقد حصلتم على أعجوبةٍ تكنولوجيةٍ صغيرةٍ ستخدمكم بإخلاص لعدة سنوات. وقد استخدمت في جميع مراحل صنع هذه الساعة أكثرُ التكنولوجيات تقدماً وأخضعت الساعة لعمليات ضبط ومراقبة صارمة قبل طرحها للبيع.

الحركة																	
																	
التاريخ	p1	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	-	p1	p1	-	-
اليوم	p1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	p1	p1	-	-
الوقت	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2	p2
التعبئة اليدوية	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0	p0
الناج																	

حركة الكوارتز، إن الطاقة الكهربائية التي تقدمها البطارية تحمل بلورة الكوارتز داخل آلية الساعة على الاهتزاز بمعدل ٣٢٧٦٨ هزة في الثانية. وهو تردد مرتفع يؤمن دقةً عالية، ويتقدم غريب الثواني في هذه الحركة قفراً.

الحركة الميكانيكية، وهذه أقدم الحركات في صناعة الساعات، لضمان عدم توقف الساعة. لا بد من تعبئتها بصورة منتظمة - مرة في اليوم.

الحركة الآلية، تشتمل حركة الساعة على دوار مهتز يلف الزنبرك الرئيس من خلال حركة معصمك، يبلغ احتياطي التشغيل في الساعة ٤٢ ساعة تقريباً. ويمكن، إن لزم الأمر، إعادة تعبئتها يدوياً. وكما في معظم موبلات ساعاتنا. يمكنك التمتع بجمال آلية الساعة وهي تعمل في الداخل بالنظر إليها من خلال الظهر الشفاف للعلبة.

الاعتناء بالساعة وصيانتها

توصيات

ككل الأدوات الميكرو-ميكانيكية الدقيقة، يجب فحص ساعة Hamilton التي لديك على الأقل مرة كل سنتين. وذلك لدى وكيل Hamilton المعتمد فقط. وللحفاظ على مقاومة الساعة للماء، احرص على فحص خصائص المساعة فيها في كل فحص دوري. مقاومة الساعة للماء مبنية على ظهر العلبة.

مثلاً، ٣ ضغط جوية (3 ATM) = ٣٠ متراً = ١٠٠ قدم

٥ ضغط جوية (5 ATM) = ٥٠ متراً = ١٦٥ قدماً

١٠ ضغط جوية (10 ATM) = ١٠٠ متر = ٣٣٠ قدماً

٢٠ ضغط جوي (20 ATM) = ٢٠٠ متر = ٦٦٠ قدماً (الصفحة 78)

قواعد أساسية خمس للمحافظة على مقاومة ساعتك للماء

١. أجزاً فحماً منتظماً للساعة.
٢. لا تحرك الناج عندما تكون في الماء.
٣. اشطف ساعتك بالماء العذب بعد خروجك من البحر.
٤. جفف ساعتك كلياً قبلت.
٥. اطلب من وكيل معتمد لدى Hamilton فحص خصائص مقاومة الماء في ساعتك بعد كل مرة تفتح فيها علبة الساعة.



English

Collection and treatment of end of life quartz watches*

This symbol indicates that this product should not be disposed with household waste. It has to be returned to a local authorized collection system. By following this procedure you will contribute to the protection of the environment and human health. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

* valid in the EU member states and in any countries with corresponding legislation.

Français

Collecte et traitement des montres Quartz en fin de vie*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de conserver des ressources naturelles.

* applicable dans les pays membres de la Communauté Européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

Deutsch

Sammlung und Behandlung von Quartz Uhren nach Ende Ihrer Lebensdauer*

Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden soll. Es soll an die lokalen, autorisierten Rückgabe- und Sammelsysteme zurückgegeben werden. Durch Einhalten dieses Verfahrens leisten Sie einen Beitrag an die Umwelt und an die menschliche Gesundheit. Das Recycling dieser Stoffe hilft natürliche Ressourcen zu erhalten.

* gilt nur in den EU Mitgliedstaaten und in Ländern mit entsprechender Gesetzgebung.

Italiano

Raccolta e smaltimento degli orologi al quarzo usati*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti comuni. Il prodotto deve essere consegnato al locale centro di raccolta autorizzato oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. In questo modo contribuirete alla tutela dell'ambiente e della salute umana. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a preservare le risorse naturali. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla legge.

* valido negli Stati Membri dell'Unione Europea e negli altri Paesi che abbiano una legislazione corrispondente.

Español

Recogida Y Tratamiento De Relojes De Cuarzo Al Final De Su Vida Util.*

Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe ser entregado al sistema local autorizado de recogida de residuos. Siguiendo este procedimiento contribuirá a la protección del medio ambiente y la salud humana. El reciclado de materiales contribuye a la conservación de los recursos naturales.

* válido en los Estados miembros de la UE y en aquellos países con legislación equivalente.

Português

Recolha e tratamento de relógios de quartzo em fim de vida*

Este símbolo indica que este produto não pode ser depositado em conjunto com o lixo doméstico. Tem de ser entregue num agente do sistema de recolha autorizado. Seguindo este procedimento estará a contribuir para a protecção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

* válido em qualquer Estado Membro da UE e em qualquer outro país com legislação equivalente

Nederlands

Het inzamelen van en het omgaan met quartz horloges na afloop van hun levensduur, *

Dit symbool betekent dat U dit product niet samen met het huisafval mag weggoaien. Het moet aan de lokale (gemeentelijke) teruggave- of inzamelpunten (müieuparken, milieuperrons) terug worden gegeven. Als U op deze wijze handelt, draagt U bij aan het behoud van het milieu en aan de menselijke gezondheid, Het recyclen van deze stoffen helpt de natuurlijke hulpbronnen te conserveren.

* Geldt alleen in de EU-lidstaten en in landen met dienovereenkomstige wetgeving.

Svenska

Återvinning och behandling av uttjänta kvartsur*

Denna symbol betyder att produkten inte skall kastas bland hushållsavfall. Den måste återvinnas vid en lokal återvinnings-station. Genom att följa denna procedur bidrar du till att skydda miljön och människors hälsa. Att återvinna råmaterialet bidrar till att bevara naturresurser.

* giltigt inom EU och i länder med motsvarande lagstiftning.

Türkçe

Quartz saatlerin ömürlerinin sonunda toplanması ve işlenmesi*

Bu işaret, ürünün ev atıklarıyla beraber atılamayacağını, ürünün yetkili, yerel bir toplama noktasına verilmesi gerektiğini gösterir. Buna riayet ederek çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunacaksınız. Malzemelerin yeniden kullanımı doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.

* Avrupa Birliği üye ülkelerde ve benzer mevzuata sahip diğer ülkelerde geçerlidir.

Ελληνικά

Περисυλλογή και διαχείριση των ρολογιών quartz*

Το παρόν σύμβολο δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απομακρύνεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να επισημασθεί σε ένα τοπικό εξουσιοδοτημένο φορέα περυσυλλογής. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία θα συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

* Ισχύει για τα κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε χώρες με την αντίστοιχη νομοθεσία

Русский

Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы*

Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизованный центр возврата и сбора соответствующих отходов. Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

* Данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с соответствующим законодательством.

Česky

Sběr a likvidace hodinek Quartz po uplynutí jejich životnosti*

Tento symbol znamená, že se tento produkt nemá likvidovat s domovním odpadem. Má být odevzdán do místních autorizovaných sběrných systémů určených pro jejich vrácení. Dodržováním tohoto postupu přispějete k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace těchto látek napomáhá zachování přírodních zdrojů.

* platí pouze v členských státech EU a v zemích s odpovídající legislativou.

日本語

寿命がきたクォーツ時計の回収と取扱について*

この記号は、本製品を家庭用廃棄物と共に処分してはいけなことを表示しています。本製品は、各地域の認定回収システムに返還される必要があります。この手続を守ることにより、あなたは、環境及び人々の健康の保護に貢献することになります。物のリサイクルは、自然資源の保全に役立ちます。

* E U加盟国及びこれに対応する法律がある国に適用されます。

简体中文

收集及处理达到使用寿命的石英表*

本标识意味着本产品不能和家庭垃圾一起处理，而应交给当地授权的回收机构。通过遵守这一程序，您将为环境保护和人类健康作出贡献。回收使用有关材料将有助于保护自然资源。

*适用于欧盟成员国和其它有相应法律规定的国家。

繁體中文

收集及處理達到使用壽命的石英表*

本標識意味著本產品不能和家庭垃圾一起處理，而應交給當地授權的回收機構。通過遵守這一程式，您將為環境保護和人類健康作出貢獻。回收使用有關材料將有助於保護自然資源。

*適用於歐盟成員國和其他有相應法律規定的國家。

ไทย

การเก็บและรักษานาฬิกาควอตซ์ที่หมดอายุการใช้งานแล้ว*

สัญลักษณ์นี้แสดงว่าไม่ควรถูกทิ้งผลิตภัณฑ์ชิ้นนี้ร่วมกับขยะในบ้าน จะต้องส่งคืนไปยังระบบการเก็บที่ได้รับอนุญาตในประเทศ โดยปฏิบัติตามกระบวนการนี้ ท่านจะมีส่วนร่วมในการรักษาสสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมวลมนุษย การนำวัสดุกลับมาใช้ใหม่จะช่วยรักษาทรัพยากรธรรมชาติ

*ใช้ได้ในกลุ่มสมาชิกสหภาพยุโรป และในประเทศใด ๆ ที่มีการบัญญัติกฎหมายที่สอดคล้องกันนี้

עברית

איסוף וטיפול בשעוני קוורץ בתום חייהם

סימון זה מציינ כי אין לזרוק מוצר זה עם פסולת הבית. יש להחזיר למערכת איסוף מקומית מאושרת. מילוי הנחיה תתרום להגנה על הסביבה ולבריאות האדם. מחזור החומרים יעזור לשימור של משאבים טבעיים.

* בר תקוק במדינות האיחוד האירופאי ובמדינות בעלות חקיקה מקבילה.

العربية

جميع ساعات الكوارتز التي انتهى عمرها والتعامل معها:

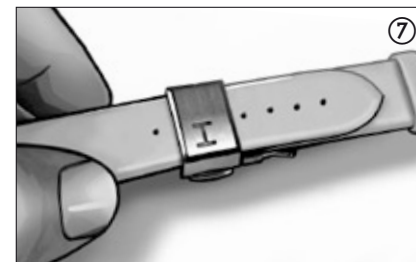
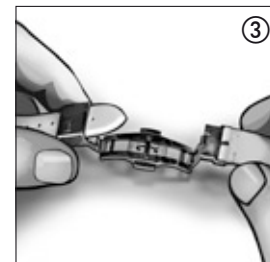
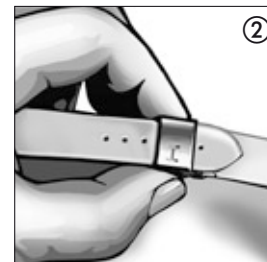
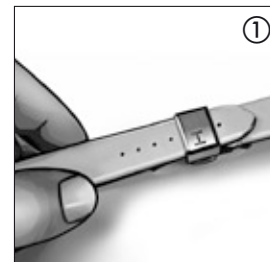
هذا الرمز يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يتم التخلص منه مع النفايات المنزلية. يجب أن يتم إرجاع المنتج إلى الجهة المرخصة بجمع النفايات. باتباعك لهذه الخطوات تكون قد أسهمت في حماية البيئة وصحة الانسان. إعادة تدوير المواد تحافظ على الموارد الطبيعية.

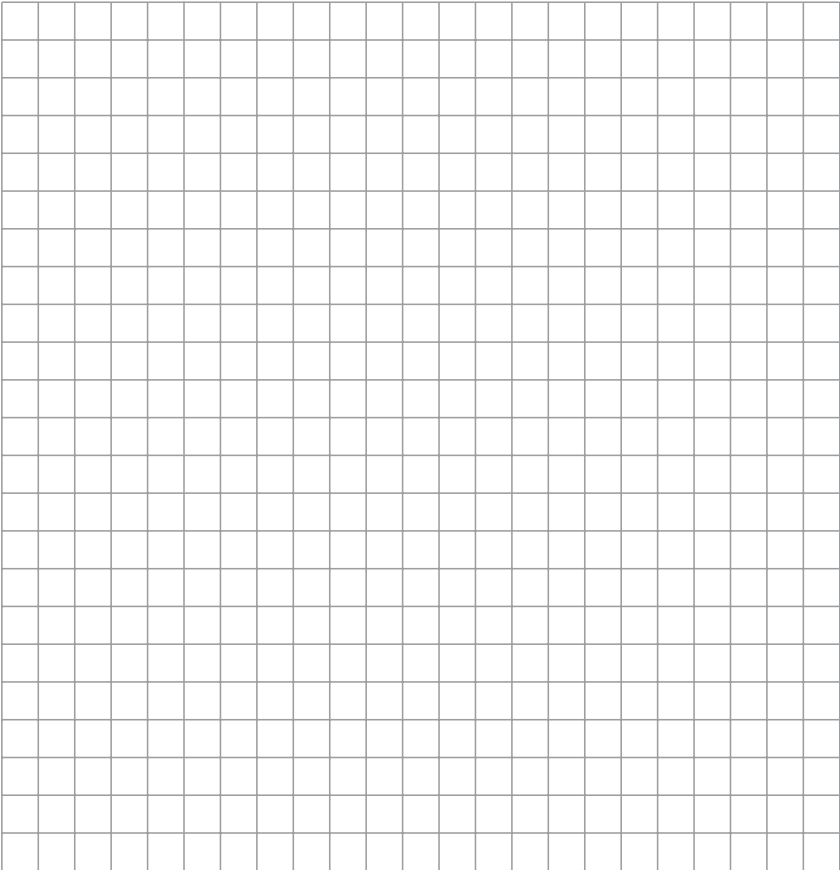
يسري مفعوله في دول الاتحاد الأوروبي والأقطار التي الأخرى التي تطبيق تشريعات مشابهة.

Water resistance example guide



Buckle adjustment





www.hamiltonwatch.com

A COMPANY OF THE  **SWATCH GROUP**

H860.000.001